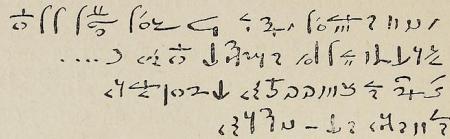


N° 3 (9329).

Démotique :



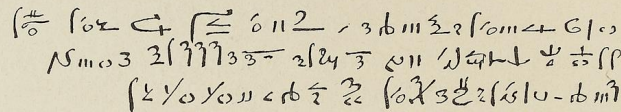
« Son âme (à elle) sert devant Osiris Sokaris, le dieu grand, seigneur d'Abydos, Tame-saat,¹ surnommée Taouin (la grecque), fille de Paabot dont la mère est Tsenpsonsnaou.²

Grec :

ΤΜΟΣΙΩΤΟΣ ΠΕΒΩΤΟΣ ΛΕΓΟΜΕΝΗ ΤΟΥΑΕΙΑΝΑΕΙΝΕ ΜΗΤΡΟΣ ΣΕΝΨΑΝΣΝΩΤΟΣ ΑΠΟ ΒΟΜΠΑΗ

N° 4 (9330).

Démotique :



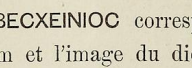

« Vit son âme. Elle germe à jamais et à toujours devant Osiris Sokaris, le dieu grand, seigneur d'Abydos, et les dieux de vérité.³

« Šaisi, fille de Pethorbesz... , fille de Tsetpalal. »

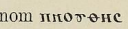
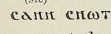



Grec :

ΣΑΙΒΙΣ ΠΕΤΕΑΡΒΕΣΧΕΙΝΙΟΣ ΜΗΤΡΟΣ ΣΕΝΠΕΛΕΙΛΙΟΣ

Cette planchette n° 4 a ceci d'intéressant qu'elle nous fournit — chose extrêmement rare maintenant — de nouveaux éléments phonétiques démotiques.

ΠΕΤΕΑΡΒΕΣΧΕΙΝΙΟΣ correspond ainsi à  groupe dans lequel  représente le nom et l'image du dieu Bes, que l'on ne connaissait pas encore en démotique.⁴

¹ Nom très fréquent dans les planchettes bilingues et signifiant « la grande fille ».

² Ce qui signifie « la fille des deux frères ». On a aussi dans les planchettes bilingues le nom  ^(sic)   pour lequel on peut hésiter; car si  se lit *con* « frère »,  se lit *ce* « fils »; ce peut donc être « le dieu fils des deux », ce qui n'a pas grand sens, ou « le dieu (fils) des deux frères », c'est-à-dire Horus, né d'Osiris et de sa sœur Isis. Notons que pour ce nom, unique, nous le verrons, la traduction grecque a mis deux désinences, l'une du nominatif 